

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.
Verschiedene Mittheilungen.

N^o 11.

SECONDE PARTIE.
PUBLICATIONS DIVERSES.

Samstag, 21. März 1874.

SAMEDI, 21 mars 1874.

Kundschreiben vom 12. März 1874, die Revision der Wählerlisten für die Wahlen zur Kammer der Abgeordneten betreffend.

Gemäß Art. 7 des Gesetzes vom 1. December 1860 werden die Collegien der Bürgermeister und Schöffen vom 1. bis 15. April künftig zur Revision der Wählerlisten für die Wahlen zur Kammer der Abgeordneten schreiten.

Daß bei diesem Geschäft zu beobachtende Verfahren ist durch Capitel II besagten Gesetzes vorgeschrieben, und die Revision wird nach Maßgabe des Kundschreibens vom 5. März 1861 (Mem. Th. II, S. 102), unter Beobachtung nachfolgender Bestimmungen und Fristen stattfinden:

1° **Aufstellung der Listen.** — Nach Empfang der durch die Steuer-Controleure geprüften und beglaubigten Abschriften der Rollen stellen die Gemeindeverwaltungen die Listen der Wähler auf unter Nachachtung der Bestimmungen des Art. 1 1°, 2°, 3° und 4° des Gesetzes vom 1. December 1860, welche die Bedingungen angeben, die man erfüllen muß, um Wähler zu sein, des Art. 53 der Verfassung und des Art. 5 des vorermähnten Gesetzes, welche die Unfähigkeitsfälle aufzählen, und der den Wahl-Census betreffenden Art. 2, 3 und 4 des nämlichen Gesetzes. Die Gemeindeverwaltungen streichen die Namen derjenigen, welche diese Bedingungen nicht erfüllen.

Circulaire du 12 mars 1874, concernant la révision des listes électorales pour la Chambre des députés.

Conformément à l'art. 7 de la loi du 1^{er} décembre 1860, les collèges des bourgmestre et échevins doivent procéder, du 1^{er} au 15 avril, à la révision des listes électorales pour la nomination des membres de la Chambre des députés.

Le mode de procéder à cette opération est prévu par le chapitre II de la loi susmentionnée, et la révision aura lieu suivant les prescriptions de la circulaire du 5 mars 1861 (*Mémorial*, II, p. 102), avec l'observation des dispositions et des délais ci-après:

1° **Confection des listes.** — Après la réception des copies des rôles, vérifiées et certifiées par les contrôleurs des contributions, les administrations communales dresseront les listes des électeurs, en observant les dispositions de l'art. 1^{er}, 1°, 2°, 3° et 4° de la loi du 1^{er} décembre 1860, qui déterminent les conditions pour être électeur, celles de l'art. 53 de la Constitution et de l'art. 5 de la loi susmentionnée, qui prescrivent les cas d'incapacité, ainsi que celles des art. 2, 3 et 4 de la même loi, relatives au cens électoral. — Les administrations communales rayeront les noms des individus qui ne remplissent pas les conditions exigées.

2° *Streichungen.* — Wenn in Vollziehung der vorerwähnten Bestimmungen die Gemeindeverwaltungen Steuerpflichtige von der Liste des Vorjahres streichen, werden sie die Betheiligten binnen 48 Stunden nach dem Tage des öffentlichen Anschlages der Listen schriftlich und in ihrer Wohnung davon benachrichtigen (Art. 9 des Gesetzes) und die Gründe der Streichung angeben.

3° *Anschläge.* — Die Listen werden vorläufig am 15. April geschlossen, und am Sonntag, 19. desselben Monats, wird eine Abschrift davon angeschlagen, wodurch diejenigen Steuerpflichtigen, welche etwa Einsprüche vorzubringen haben, aufgefordert werden sich deshalb, gemäß Rundschreiben vom 5. März 1861, vor dem 5. Mai an das Collegium der Bürgermeister und Schöffen zu wenden (Art. 8 des Gesetzes).

Diese Abschrift wird 10 Tage lang, d. h. vom Sonntag den 19. April bis zum 30. desselben Monats einschließlich, angeschlagen bleiben (Art. 8 des Gesetzes).

4° *Einsprüche und Abschluß der Listen.* — Die Gemeindeverwaltungen werden den 6. Mai über die Einsprüche entscheiden und zum definitiven Schluß der Listen schreiten.

Die durch das Rundschreiben vom 5. März 1861 vorgeschriebene Bescheinigung wird auf jedes der beiden für das Communal-Archiv und den Districts-Commissar bestimmten Exemplare gesetzt.

Die auf die angeschlagene Liste eingeschriebenen Personen, deren Namen beim definitiven Schluß gestrichen werden, sind spätestens binnen achtundvierzig Stunden, schriftlich und in ihren Wohnungen, von der stattgefundenen Streichung zu benachrichtigen.

5° *Nachträgliche Listen.* — Die nach dem definitiven Schluß der Listen noch zugelassenen Personen werden auf eine in drei Exemplaren angefertigte nachträgliche Liste gesetzt. Eines dieser Exemplare wird binnen 48 Stunden nach dem definitiven Schluß der Liste (Art. 12), versehen mit der durch das Circular vom 5. März

2° *Radiations.* — Lorsqu'en exécution des dispositions prérappelées les administrations communales rayent des contribuables sur la liste de l'année précédente, elles en avertiront les intéressés par écrit et à domicile, au plus tard dans les quarante-huit heures à dater du jour où les listes auront été affichées (art. 9 de la loi) et les informent des motifs de la radiation.

3° *Affiches.* — Les listes seront arrêtées provisoirement le 15 avril prochain; une copie en sera affichée à la date du dimanche suivant, 19 du même mois, portant invitation aux contribuables qui croiraient avoir des réclamations à former, de s'adresser à cet effet au collège des bourgmestre et échevins avant le 5 mai, le tout conformément à la circulaire prémentionnée du 5 mars 1861 (art. 8 de la loi).

La copie de la liste restera affichée pendant dix jours, c'est-à-dire depuis le dimanche 19 avril jusqu'au 30 du même mois inclusivement (art. 8 de la loi).

4° *Réclamations et clôture des listes.* — Les administrations communales statueront sur les réclamations et procéderont à la clôture définitive des listes le 6 mai.

Le certificat prescrit par la circulaire du 5 mars 1861 sera apposé sur chacun des exemplaires destinés aux archives de la commune et au commissaire du district.

Les personnes portées sur la liste affichée dont les noms seront rayés par les administrations communales lors de la clôture définitive, seront averties par écrit et à domicile, au plus tard dans les quarante-huit heures, de la radiation qui aura été effectuée.

5° *Listes supplémentaires.* — Les personnes encore admises lors de la clôture définitive des listes seront portées sur une liste supplémentaire dressée en triple exemplaire, dont l'un sera affiché dans les quarante-huit heures à dater de la clôture définitive de la liste (art. 12), avec la mention et le certificat prescrits par la circulaire

1861 vorgeschriebenen Meldung und Bescheinigung angeschlagen; die beiden andern werden mit der im nämlichen Circular erwähnten Bescheinigung versehen.

6° *Einsendung der Listen.* — Nach Ablauf der für die Einsprüche anberaumten Frist, d. h. am 6. Mai, werden die Listen der Wähler und der Besteuernten, sowie alle Schriftstücke, mittelst welcher die Eingeschriebenen ihre Rechte erwiesen, oder in Folge deren Streichungen stattgefunden haben, binnen vierundzwanzig Stunden an das Districts-Commissariat eingesendet werden (Art. 13). Ein Duplicat der Listen bleibt im Gemeinde-Secretariat (Art. 13 § 2).

Der Empfang der Listen wird vom Districts-Commissär in der durch § 3 des Art. 13 des Gesetzes vorgeschriebenen Weise bescheinigt und in einem besondern Register vermerkt.

7° *Nachweisung der Zahl der Wähler.* — Die Districts-Commissäre werden der Regierung nebst einer Abschrift der Listen eine Nachweisung einsenden, welche die Zahl der Wähler nach Gemeinden angibt und eventuell gemäß Art. 23 des Gesetzes in Sectionen theilt.

Schließlich glaube ich den Gemeindeverwaltungen das Rundschreiben vom 23. März 1861 (Memorial II, Nr. 14) in Erinnerung bringen zu müssen, dessen Bestimmungen streng zu befolgen sind, um die möglichst genaueren Wählerlisten zu erhalten; sie fordern die Besteuernten auf, ihre auswärtigen Steuerquoten bis zum Betrage des Censfuß von 30 Franken geltend zu machen, um auf die Liste getragen zu werden, falls sie nicht für diese Summe in der Gemeinde ihres Wohnsitzes besteuert sind.

Ich ersuche die Gemeinde-Verwaltungen das Geschäft dieser Revision mit der größten Sorgfalt vorzunehmen und die vorgeschriebenen Fristen auf's genaueste innezuhalten.

Luxemburg den 12. März 1874.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
L. J. E. Servais.

du 5 mars 1861; les deux autres exemplaires seront revêtus du certificat mentionné dans la même circulaire.

6° *Envoi des listes.* — Après l'expiration du délai fixé pour les réclamations, c'est-à-dire le 6 mai, les listes électorales et la liste des contribuables, ainsi que toutes les pièces au moyen desquelles les personnes inscrites auront justifié de leurs droits ou par suite desquelles des radiations auront été opérées, seront envoyées dans les vingt-quatre heures au commissaire de district (art. 13). Un double des listes sera retenu au secrétariat de la commune (art. 13, § 2).

La réception des listes par le commissaire de district sera constatée de la manière prescrite par le § 3 de l'art. 13 de la loi, et il en sera fait mention dans un registre spécial.

7° *Relevé des électeurs.* — Les commissaires de district transmettront au Gouvernement avec une copie des listes, un relevé comprenant, par commune, le nombre des électeurs, en faisant la répartition par sections, s'il y a lieu, conformément à l'art. 23 de la loi.

Je crois devoir rendre finalement les administrations communales attentives à la circulaire du 23 mars 1861 (Memorial, II, n° 14), dont les dispositions sont à observer scrupuleusement, afin que les listes électorales soient aussi complètes que possible; elles auront à prévenir les contribuables de faire valoir aussi leurs cotes foraines jusqu'à concurrence du cens de 30 francs, pour être portés sur la liste, s'ils ne sont pas imposés pour cette somme dans la commune de leur domicile.

Les administrations communales sont invitées à procéder à cette révision avec la plus grande attention, et à observer rigoureusement les délais fixés par la présente circulaire.

Luxembourg, le 12 mars 1874.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Rundschreiben vom 18. März 1871, die Revision der Gemeindevählerlisten betreffend.

Den Gemeindeverwaltungen wird in Erinnerung gebracht, daß, dem Gesetze vom 2. December 1861 zufolge, sie vom nächstkünftigen 1. bis 15. April, zur Revision der Listen jener Bürger, welche die für Gemeindevähler erforderlichen Eigenschaften besitzen, zu schreiten haben.

Die dazu nöthigen Druckformulare, sowie eine beglaubigte Abschrift der Rollen der in der Gemeinde entrichteten Steuern werden unverzüglich an dieselben gelangen.

In Betreff der bei dieser Revision nachzuachtenden Bestimmungen glaube ich die Gemeindeverwaltungen auf mein Rundschreiben vom 24. März 1873 (*Mémorial* 1873, II. Th. S. 93) hinweisen zu können, welches auch auf die diesjährige Revision anwendbar ist, mit Ausnahme:

1° daß die Liste dieses Mal am Sonntag, den 19. April, angeschlagen wird, und während 10 Tage, d. h. bis zum 29. April einschließlich, angeschlagen bleibt;

2° daß die Einwendungen gegen die Bildung dieser Liste, bei Strafe des Verfalles, spätestens bis zum nächstkünftigen 4. Mai beim Gemeinderath eingebracht werden;

3° daß die Liste andern Tags nach Ablauf der durch Art. 8 des Gesetzes von 1861, d. h. am nächstkünftigen 5. Mai, definitiv geschlossen wird, falls kein Einspruch vorliegt; sind jedoch Einsprüche vorhanden, so findet gemäß Art. 12 des Gesetzes der definitive Abschluß erst statt, wenn der Gemeinderath über alle Einsprüche entschieden hat.

Den Gemeindeverwaltungen muß ich in Betreff dieser Revision die größte Sorgfalt anempfehlen.

Innerhalb 24 Stunden nach dem definitiven Abschluß der Listen wird dem Districts-Commissär ein Exemplar nebst sämmtlichen die Revision betreffenden Schriftstücken zugesendet.

Das andere Exemplar verbleibt im Gemeinde-Secretariat.

Circulaire du 18 mars 1874, relative à la révision des listes électorales communales.

Les administrations communales veuillent bien ne pas perdre de vue qu'aux termes de la loi du 2 décembre 1861 elles doivent procéder, du 1^{er} au 15 avril prochain, à la révision des listes des citoyens qui réunissent les conditions requises pour être électeurs communaux.

Les imprimés à ce nécessaires, ainsi qu'une copie certifiée des rôles des contributions directes payées dans la commune, leur seront adressés incessamment.

Pour les règles à suivre relativement à la révision, je crois pouvoir renvoyer les administrations communales à ma circulaire du 24 mars 1873 (*Mémorial* II, p. 93), et qui est également applicable à la révision prochaine, sauf:

1° que la liste devra cette fois-ci être affichée le dimanche, 19 avril, et que cette affiche sera maintenue pendant 10 jours, c'est à dire jusqu'au 29 avril inclusivement;

2° que la réclamation contre la formation de la liste devra, sous peine de déchéance, être présentée au conseil communal, le 4 mai prochain au plus tard;

3° que la liste sera clôturée définitivement le lendemain de l'expiration du délai fixé par l'art. 8 de la loi de 1861, c'est à dire le 5 mai prochain, s'il n'y a pas de réclamation, et s'il y a réclamation, dès que le conseil communal aura statué sur toutes les réclamations conformément à l'art. 12 de la loi.

Je recommande aux administrations communales d'apporter à cette révision tous les soins nécessaires.

Dans les 24 heures après la clôture définitive des listes, un exemplaire en sera adressé au commissaire de district, accompagné de toutes les pièces qui ont servi à la révision.

L'autre exemplaire sera retenu au secrétariat de la commune.

Der Districts-Commissär bescheinigt dem Bürgermeister- und Schöffen-Collegium binnen 24 Stunden nach Ankunft der Liste im Commissariat den Empfang derselben, wovon Meldung in einem besondern Register geschieht.

Nach Empfang der Listen übersendet der Districts-Commissär der Regierung eine Nachweisung über die Zahl der Wähler jeder Gemeinde seines Amtskreises.

Luxemburg den 17. März 1874.

Der General-Director des Innern,
N. SALENTIN.

Rundschreiben über die Aufstellung der Rechnungen der Gemeinden und der Wohlthätigkeits-Büreaux für das Jahr 1873.

Gemäß Art. 96 des Communal-Gesetzes vom 24. Februar 1843 und Art. 47 des Königl. Großh. Beschlusses vom 11. Dezember 1846 über die Organisation der Wohlthätigkeits-Büreaux, sollen die Gemeinderäthe und die Wohlthätigkeits-Büreaux während der ersten Hälfte des Monats April zur Regelung der Rechnungen von 1873 schreiten.

In dieser Hinsicht haben sie die Bestimmungen des Rundschreibens vom 7. März 1863 (Memorial Th. II, S. 133) nachzuachten.

Was das Beitreiben und das Abschließen der Rückstände betrifft, so mache ich die Gemeindeverwaltungen sowohl als die Gemeindeeinnnehmer auf mein Rundschreiben vom 1. l. Monats März (Mem. II, S. 45), welches diesen Gegenstand näher erörtert, aufmerksam.

Die zur Aufstellung besagter Rechnungen benötigten Druckformulare werden den Gemeindeverwaltungen über kurz zugehen.

Luxemburg den 18. März 1874.

Der General-Director des Innern,
N. SALENTIN.

Le commissaire de district délivrera au collège des bourgmestre et échevins, dans les 24 heures de l'arrivée de la liste au commissariat, un récépissé dont il sera fait mention dans un registre spécial.

Après la réception des listes, le commissaire de district adressera au Gouvernement un relevé indiquant le nombre des électeurs de chaque commune de son ressort.

Luxembourg, le 17 mars 1874.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTIN.

Circulaire du 18 mars 1874, relative à la formation des comptes des communes et des bureaux de bienfaisance de l'exercice 1873.

Au prescrit de l'art. 96 de la loi communale du 24 février 1843 et de l'art. 47 de l'arrêté royal grand-ducal du 11 décembre 1846 sur l'organisation des bureaux de bienfaisance, les conseils communaux et les bureaux de bienfaisance doivent procéder dans la première quinzaine du mois d'avril prochain au règlement des comptes de l'exercice 1873.

A cet effet ils se conformeront aux dispositions contenues dans la circulaire du 7 mars 1863 (Memorial II, p. 133).

Quant à la rentrée et à l'apurement des restants à recouvrer, les administrations communales ainsi que les receveurs communaux sont rendus attentifs à une circulaire du 1^{er} mars de l'année courante (Memorial II, p. 45), traitant spécialement cet objet.

Les imprimés nécessaires pour la confection des comptes parviendront sous peu aux administrations communales.

Luxembourg, le 18 mars 1874.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTIN.

Bekanntmachung. — Cataster.

Am Montag, nächstkünftigen 13. April, 9 Uhr Vormittags, und an den darauffolgenden Tagen, wird in der Cataster-Direction vor einer besondern Commission zur Prüfung und resp. zum Concurs der Bewerber um den Titel von Cataster-Anwärter und um die Functionen von Geometer geschritten.

Die Gesuche um Zulassung sind dem Steuer-Director vor Ablauf des Monats März c. einzusenden.

Die Zulassungsbedingungen und die Prüfungsgegenstände sind die im „Memorial“ von 1870, Th. II, S. 173, angegebenen.

Luxemburg den 19. März 1874.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. RÖBE.

Avis. — Cadastre.

Le lundi, 13 avril prochain, à neuf heures du matin, et les jours suivants, il sera procédé à la Direction du cadastre, devant une commission spéciale, à l'examen et respectivement au concours des candidats pour le titre de surnuméraire du cadastre et pour la place de géomètre.

Les demandes d'admission à l'un des examens devront être adressées au directeur des contributions avant la fin du présent mois.

Les conditions d'admission et les matières d'examen sont indiquées au *Mémorial* de 1870, II, p. 173.

Luxembourg, le 19 mars 1874.

Le Directeur général des finances,
V. DE RÖBE.

Bekanntmachung. — Telegraphie.

In Folge einer mit der Kaiserlichen General-Direction der Eisenbahnen in Elsaß-Lothringen getroffenen Vereinbarung werden die Telegraphen-Büreau der Stationen Diekirch, Esch a. d. Alzette, Bettendorf, Mersch, Etelbruck, Kautenbach, Wilwerwiltz, Clervaux, Troisvierges, Nœrzange, Fentange et Gœbelsmühle dem Privat-Depechenverkehr am 1. April c. eröffnet.

Luxemburg den 14. März 1874.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. RÖBE.

Avis. — Télégraphes.

Par suite d'un arrangement pris avec la Direction générale des chemins de fer de l'Alsace-Lorraine, les bureaux télégraphiques des stations de Diekirch, Esch-s./A., Bettendorf, Mersch, Etelbruck, Kautenbach, Wilwerwiltz, Clervaux, Troisvierges, Nœrzange, Fentange et Gœbelsmühle seront mis à la disposition du public pour l'échange des dépêches privées, à partir du 1^{er} avril 1874.

Luxembourg, le 14 mars 1874.

Le Directeur général des finances,
V. DE RÖBE.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl. Großh. Beschluß vom 7. I. Mts., ist Hr. J. J. Baldauff, Notar zu Echternach, auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung als erster Ergänzungsrichter am Friedensgericht des Cantons Echternach bewilligt worden.

Durch denselben Beschluß ist Hr. J. M. Föhr, zweiter Ergänzungsrichter am Friedensgericht zu

Avis. — Justice.

Par arrêté r. g.-d. du 7 mars courant, démission honorable des fonctions de premier suppléant de la justice de paix du canton d'Echternach a été accordée, à sa demande, à M. J.-J. Baldauff, notaire à Echternach.

Par le même arrêté, M. J.-M. Fahr, second suppléant de la justice de paix d'Echternach, a

Echternach, zum ersten Ergänzungsrichter, und Hr. P. Jörg, Handelsmann zu Echternach, zum zweiten Ergänzungsrichter ebendasselbst ernannt worden.

Luxemburg den 16. März 1874.

Der General-Director der Justiz,
VANNERUS.

été nommé premier suppléant, et M. P. Jørg, négociant à Echternach, a été nommé second suppléant de la même justice de paix.

Luxembourg, le 16 mars 1874.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Bekanntmachung. — Versicherungsagenten.

Die H. H. Johann Turbel aus Hoscheid, und Eugen Besch aus Säul, sind als Agenten der „Preussischen National-Versicherungs-Gesellschaft“ in Stettin bestätigt worden.

Luxemburg den 6. März 1874.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. RÖBE.

Avis. — Agents d'assurances.

MM. Jean Turbel de Hoscheid, et Eugène Besch de Sæul, ont été agréés comme agents de la compagnie d'assurance dite: « Preussische National-Versicherungs-Gesellschaft » à Stettin.

Luxembourg, le 6 mars 1874.

Le Directeur général des finances,
V. DE RÖBE.

Bekanntmachung. — Versicherungsagenten.

Die H. H. Joseph Paulus, Zwangsbefehlsträger zu Eich a. d. A. und Nicolas Kipgen aus Hivingen sind als Agenten der Versicherungsgesellschaften « Assurances générales contre les risques d'incendie » und resp. der „Magdeburger Feuerversicherungsgesellschaft“ bestätigt worden.

Luxemburg den 13. März 1874.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. RÖBE.

Avis. — Agents d'assurances.

MM. Joseph Paulus, porteur de contraintes à Esch-sur-l'Alzette, et N. Kipgen, de Hivange, ont été agréés respect. comme agents des compagnies dites « Assurances générales contre les risques d'incendie » et « Magdeburger Feuerversicherungsgesellschaft ».

Luxembourg, le 13 mars 1874.

Le Directeur général des finances,
V. DE RÖBE.

Bekanntmachung. — Patent.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 2. I. Mts. ist Hrn. Gustav Kallmeyer, wohnhaft zu Bremen, ein Erfindungs- und Einführungs-Patent auf fünf Jahre für eine verbesserte und zur Herstellung von Knopfscherm eingerichtete Nähmaschine bewilligt worden.

Luxemburg den 20. März 1874.

Der Regierungsrath,
HARDT.

Avis. — Brevet.

Par arrêté royal grand-ducal du 2 mars courant, il a été accordé à M. Gustave Kallmeyer, demeurant à Brême, un brevet d'invention et d'importation de cinq années, pour une machine à coudre perfectionnée et disposée pour la confection des boutonnières.

Luxembourg, le 20 mars 1874.

Le Conseiller de Gouvernement,
HARDT.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Im Einverständniß mit dem Königlich Preussischen Finanz-Ministerium in Berlin, wird der Wohnsitz des jetzt in Holz stationirten Ober-Controleurs und des dortigen berittenen Grenz-Aufsehers, vom 1. künftigen Monats ab, nach Nambruch verlegt.

Luxemburg den 19. März 1874.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Röbe.

BANQUE NATIONALE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Etat mensuel. — Situation au 28 février 1874.

Actif.		Passif.	
Versements restant à appeler . . .	frs. 7,500,000 •	Capital	frs. 15,000,000 •
Caisse	• 1,056,538 29	Billets en circulation *)	• 2,724,441 •
Portefeuille	• 3,210,541 07	Comptes courants et dépôts d'es-	
Avances à court terme sur dépôt de		pèces	• 936,393 61
fonds d'Etats.	• 4,996,516 32	Divers	• 395,954 37
Divers	• 293,193 30		
	frs. 19,056,788 98		frs. 19,056,788 98

*) Les billets de la Banque Nationale sont admis en paiement dans les caisses de l'Etat.

Taux d'escompte et d'intérêt :

Traites acceptées, 4 pCt.
Effets de commerce non acceptés, 4 ½ pCt.
Avances sur dépôts d'effets publics ou d'autres valeurs garanties par des Etats, 5 pCt.
Dépôts des communes et autres établissements publics, 4 pCt.
Dépôts des particuliers avec faculté de retrait après 3 jours de préavis, 3 pCt.
id. id. id. id. après 6 mois de préavis, 4 pCt.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché.

RECETTES.	Voyageurs	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES totales.
Du 1 ^{er} au 31 janvier 1874	52, 56 25	347,448 75	16,875 00	416,460 00
Du 1 ^{er} au 31 janvier 1873	48,157 00	393,000 00	15,000 00	456,157 00
Différence en faveur de } 1874	3,979 25	45,551 25	1,875 00	39,697 00
} 1873	•			
Produit kilométrique équivalent à } 1874.		28,842 30		
} 1873.		31,590 75		

Luxemburg. — Druck von B. Biltz.